

PROVISIONAL

A/47/PV.109
August 1993

RUSSIAN

Сорок седьмая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О 109-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
во вторник, 17 августа 1993 года, в 10 ч. 30 м.

Председатель: г-н ГАНЕВ (Болгария)

Дань памяти покойного Его Величества Короля бельгийцев Бодуэна I

Активизация работы Генеральной Ассамблеи: проект резолюции [31] (продолжение)

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 10 ч. 55 м.

ДАНЬ ПАМЯТИ ПОКОЙНОГО ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА КОРОЛЯ БЕЛЬГИЙЦЕВ БОДУЭНА I

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Прежде чем приступить к рассмотрению пункта повестки дня сегодняшнего заседания, Генеральная Ассамблея почтит память покойного Его Величества короля бельгийцев Бодуэна I.

От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы выразить искренние соболезнования правительству и народу Бельгии и семье покойного.

Я приглашаю присутствующих встать и почтить память покойного короля бельгийцев минутой молчания.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас слово имеет представитель Объединенной Республики Танзании, который выступит от имени Группы африканских государств.

Г-н НЬЯКЫ (Объединенная Республика Танзания) (говорит по-английски): От имени государств - членов Группы африканских государств, которую я имею честь возглавлять в августе, я хотел бы довести до сведения правительства и народа Бельгии испытываемые нами глубокую скорбь и печаль в связи с безвременной кончиной Его Величества короля Бодуэна I, о внезапной смерти которого было объявлено две недели назад.

В возрасте 62 лет покойного короля ожидали долгие годы службы на благо народа Бельгии и, более того, всего человечества. Его кончина стала большой утратой не только для бельгийцев, которых он любил и которым он столь верно служил, но и для многих людей во всем мире, которым довелось его знать, которые прониклись к покойному королю уважением и восхищением. В моей собственной стране, Танзании, которой посчастливилось принимать у себя короля и королеву Фабиолу во время совершенного ими в период правления короля официального визита, король пользовался глубоким уважением и восхищением. В период его правления узы дружбы и сотрудничества между двумя странами и, более того, между народом Бельгии и народами африканских стран крепили и углублялись. В этот период Бельгия, используя свое значительное влияние в Африке, поддерживала и поощряла развитие регионального сотрудничества на основе создания и укрепления региональных связей в области транспорта и средств связи. Несомненно, что существующие тесные связи между Африкой и Европейским сообществом можно рассматривать как результат той поддержки, которая оказывалась Бельгией в период правления короля Бодуэна.

(Г-н Ньякьи, Объединенная
Республика Танзания)

Но 40-летний период правления покойного короля останется, вероятно, в памяти прежде всего как период, когда бельгийцы смогли, наконец, урегулировать давно стоявшие перед страной конституционные проблемы. Хотя заслуга в этом выдающемся достижении неизбежно была приписана политическим кругам, в течение 30 лет ведущим соответствующие переговоры, нет никаких сомнений в том, что они не смогли бы добиться этого успеха без поддержки со стороны обладавшего большим авторитетом и престижем короля. Кроме того, для успеха переговоров была необходима атмосфера мира, спокойствия и стабильности, олицетворением которой был бельгийский монарх.

Вместе с народом и правительством Бельгии и семьей покойного мы скорбим по поводу кончины великого руководителя, великого монарха, внесшего бесценный вклад в укрепление взаимопонимания и сотрудничества между людьми. Мы выражаем им, и в особенности Её Величеству королеве Фабиоле, наше глубокое сочувствие и искренние соболезнования.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Слово имеет представитель Фиджи, который выступит от имени Группы государств Азии.

Г-н СЕНИЛОЛИ (Фиджи) (говорит по-английски): Мне оказана честь выступить от имени Группы государств Азии и присоединиться от имени членов Группы к словам признательности, сказанным Вами, г-н Председатель, в адрес покойного короля Королевства Бельгии Бодуэна. Вклад, внесенный покойным королем в укрепление стабильности и развитие Бельгии, находившейся под ее управлением территории и Европы, получил широкое признание и высокую оценку. Память о нем сохранится в скорбящих сердцах не только бельгийцев, но и всего международного сообщества.

От имени Группы государств Азии я хотел бы выразить наше искреннее сочувствие и соболезнования королевской семье, правительству и народам Бельгии в связи с постигшей их утратой.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Республики Молдова, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

Г-н СНЕГУР (Республика Молдова) (говорит по-английски): Я выступаю от имени 19 государств - членов Группы восточноевропейских государств. Мы были очень опечалены, когда узнали две недели назад о внезапной кончине короля Бельгии Его Величества Бодуэна I.

Восточная Европа высоко ценила неустанные усилия Его Величества по созданию благоприятных условий для гармоничного развития многонационального бельгийского общества, многопланового в культурном отношении и говорящего на разных языках. Мы глубоко убеждены в том, что политическое и духовное наследие Короля Бодуэна I будет иметь большое значение для бельгийцев, европейцев и всех народов мира, которые ведут постоянную борьбу за обеспечение благоприятных условий жизни для всех людей.

Я хотел бы выразить искренние соболезнования народу и правительству Бельгии и выразить соболезнования Королеве Фабиоле и всем членам скорбящей королевской семьи.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Колумбии, который выступит от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-н ХАРАМИЛЬО (Колумбия) (говорит по-испански): От имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна я хотел бы почтить память Его Величества Короля Бодуэна I.

Мы помним Его Величество Короля Бодуэна I как образец терпимости и решительности, что стало выражением духа нации, которая являет собой пример единства и солидарности.

Посещения им основных структур нашей Организации напоминают о таких его качествах, как космополитизм и дружелюбие, которые он проявлял в моменты кризисов, решительно преодолевавшихся им на общественном поприще.

Благодаря обширному жизненному опыту, знанию путей мирового развития и способности предвосхитить дилеммы в условиях постоянно меняющегося мира он демонстрировал мудрый и разумный подход, когда его страна сталкивалась с новыми реалиями политических преобразований, которые были характерной чертой исторического развития этой страны.

Его интерес к науке и технике, проблемам социально-экономического развития народов и глобальным вопросам и проблемам, в особенности к экологическим аспектам и отношениям между народами, отражает его постоянное конструктивное стремление обеспечить благополучие для всего человечества.

Свойственное ему чувство долга, человеческие качества, его контакты с народом, уважительное отношение к своим предкам и согражданам, его честность, решительность и

целеустремленность - все это обеспечило ему высочайшее признание/уважение не только его народа, но и всего международного сообщества.

Сегодня мы хотели бы обратить особое внимание на эти человеческие качества, эти достоинства и на работу, проделанную им как главой государства, которое, как и многие другие, столкнулось с дилеммой обширного и разнообразного культурного наследия и с проблемой сохранения национального единства.

Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна вместе со всем международным сообществом воздает должное памяти Его Величества Короля Бодуэна I. Его жизнь стала образцом разумности, честности и уважительного отношения, а это - качества, необходимые для успешного поддержания дружественных отношений между народами в рамках международного сообщества.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Мальты, который выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

Г-н ФСАДНИ (Мальта) (говорит по-английски): Мне выпала честь выступить от имени Группы западноевропейских и других государств. С глубоким прискорбием я хотел бы воздать должное памяти Короля бельгийцев Бодуэна I, который скончался 31 июля.

За долгие годы правления - 42 года - Король Бодуэн I установил прочные отношения с различными главами государств и заслужил уважение международного сообщества. Присутствие большого числа иностранных монархов, президентов и других важных персон на похоронах Короля Бодуэна в начале этого месяца - это еще одно проявление такого глубокого уважения. В данном форуме я ограничусь лишь упоминанием о знаменательном участии Короля Бодуэна в работе проходившей под эгидой Организации Объединенных Наций Всемирной встречи в интересах детей в сентябре 1990 года.

В заключение я хотел бы выразить искренние и сердечные соболезнования народу и правительству Бельгии и скорбящей семье покойного Короля Бодуэна I.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки.

Г-н ХИКС (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): От имени принимающей страны я хотел бы сказать, что вместе с международным сообществом Соединенные Штаты скорбят о кончине доброго друга и близкого союзника Короля Бодуэна I.

8-10

(Г-н Хикс, Соединенные Штаты)

Король был человеком в высшей степени гуманным, непоколебимо принципиальным и приверженным упрочению единства и терпимости. Он был любим своим народом и останется у нас в памяти. Я хотел бы выразить искренние соболезнования его семье и народу Бельгии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Бельгии.

Г-н НОТЕРДАМ (Бельгия) (говорит по-французски): Я хотел бы самым искренним образом поблагодарить Вас, г-н Председатель, и других представителей за то, что вы отдали дань памяти Его Величества короля Бодуэна.

На протяжении 40 с лишним лет своего правления король Бодуэн I самым пристальным образом следил за внешними связями Бельгии. В ходе многочисленных официальных визитов, в которых он выступал как в роли гостя, так и в роли принимающей стороны, он приобрел обширные и глубокие знания в области международных проблем. Благодаря интересу, который он проявлял к нашей Организации - он недавно посетил ее во время Всемирной встречи в верхах в интересах детей - и своим личным контактам с Генеральным секретарем он очень хорошо сознавал роль Организации Объединенных Наций в мире. Вот почему кончина Его Величества короля Бодуэна I является тяжелой утратой не только для всех бельгийцев, но и для всего международного сообщества. Совершенный Вами акт воздания дани его памяти является дополнительным тому доказательством, и я благодарю Вас за него.

ПУНКТ 31 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

АКТИВИЗАЦИЯ РАБОТЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ: ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (А/47/L.64)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, распространенный в документе А/47/L.64. Данный проект резолюции является консенсусным текстом. Это результат продолжительных неофициальных консультаций, которые начались восемь месяцев назад. Важным итогом этих консультаций стало создание рабочей группы открытого состава по пункту 31 повестки дня под руководством г-на Стэнли Калпаге, Постоянного представителя Шри-Ланки при Организации Объединенных Наций, и г-на Карукубиро Камунанвире, Постоянного представителя Уганды при Организации Объединенных Наций. Результат интенсивной работы группы в течение данного периода времени - проект резолюции, находящийся на нашем рассмотрении.

Сейчас Ассамблея примет решение по данному проекту резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции А/47/L.64?

Проект резолюции принимается (резолюция 47/233).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Фиджи для объяснения мотивов голосования по только что принятой резолюции. Я хотел бы напомнить ему, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н СЕНИЛОЛИ (Фиджи) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Группы государств Азии с объяснением мотивов голосования по резолюции, касающейся активизации работы Генеральной Ассамблеи.

(Г-н Сенилоли, Фиджи)

Вначале я хотел бы выразить Вам, г-н Председатель, признательность и благодарность за проявленную Вами инициативу, направленную на рационализацию работы Генеральной Ассамблеи, и приведение ее в более полное соответствие с мандатом, предусмотренным Уставом.

Я хотел бы также поблагодарить посла Стэнли Калпаге, Шри-Ланка, и посла Карукубиро Камунанвире, Уганда, за их неустанные усилия и терпение, проявленные при выполнении обязанностей сопредседателей специального комитета открытого состава.

Как сказано в резолюции, первый шаг на пути активизации - сокращение числа главных комитетов Генеральной Ассамблеи с семи до шести, с тем чтобы лучше отражать перемены, происшедшие в международных отношениях.

Соглашаясь на сокращение, Группа государств Азии не довольна временным решением, считая данную норму представительства несправедливой. В этом году Группа государств Азии лишается уже второго поста Председателя и в целом многим жертвует для сохранения консенсуса.

Однако Группа государств Азии приняла решение поддержать резолюцию, исходя из понимания, что эта временная мера ни в коей мере не должна восприниматься как правовая основа для будущих решений, что временное решение применимо лишь к сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи и что идущий процесс будет продолжен в ходе сорок восьмой сессии с целью выработки окончательного решения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Позвольте мне подчеркнуть значение только что принятой резолюции.

В ходе консультаций решающим фактором было желание всех государств-членов внести существенный вклад в усилия по активизации работы Генеральной Ассамблеи. Я хотел бы подчеркнуть вклад сопредседателей рабочей группы открытого состава по данному пункту повестки дня - г-на Стэнли Калпаге, Постоянного представителя Шри-Ланки, и г-на Карукубиро Камунанвире, Постоянного представителя Уганды. Я хотел бы также поблагодарить все государства-члены за их конструктивные усилия, итогом которых стало принятое сегодня решение. Принятая резолюция - важная основа для дальнейших действий государств-членов по активизации работы Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 31 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 11 ч. 20 м.